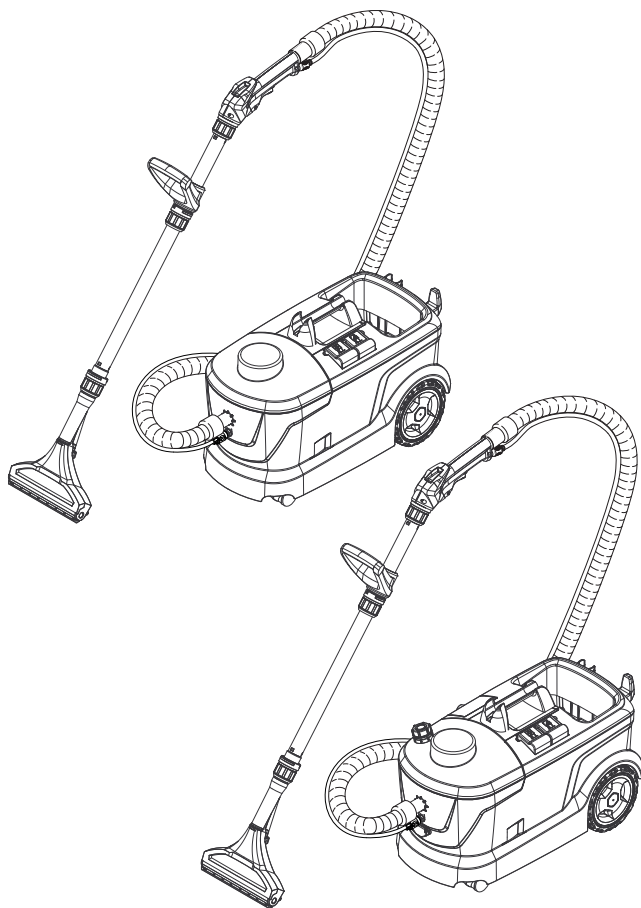




Deutsch	4
English	12
Français	19
Italiano	27
Nederlands	35
Español	43
Português	51
Dansk	59
Norsk	66
Svenska	73
Suomi	80
Ελληνικά	87
Türkçe	95
Русский	102
Magyar	111
Čeština	119
Slovenščina	126
Polski	133
Românește	141
Slovenčina	149
Hrvatski	157
Srpski	164
Български	172
Eesti	180
Latviešu	187
Lietuviškai	194
Українська	201

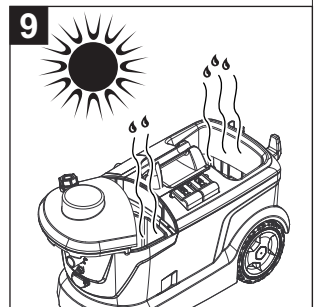
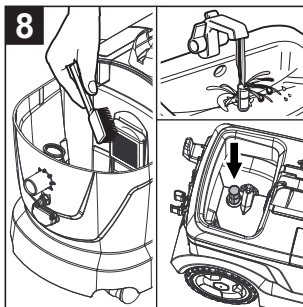
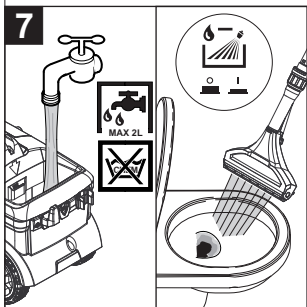
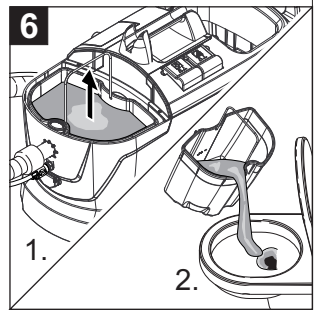
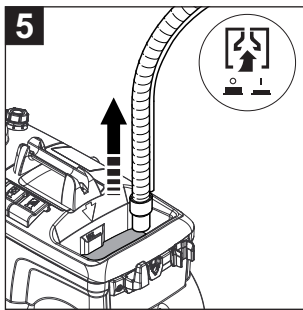
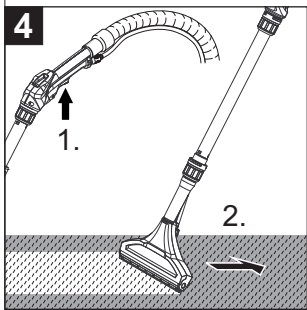
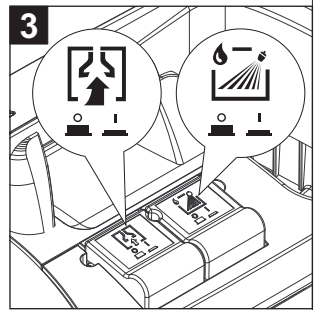
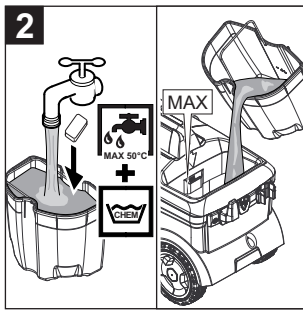
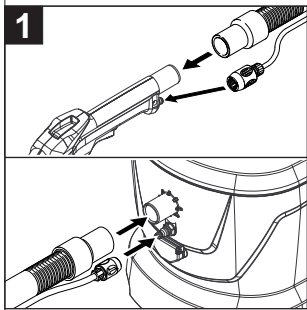
Register and win!
www.karcher.com/register-and-win

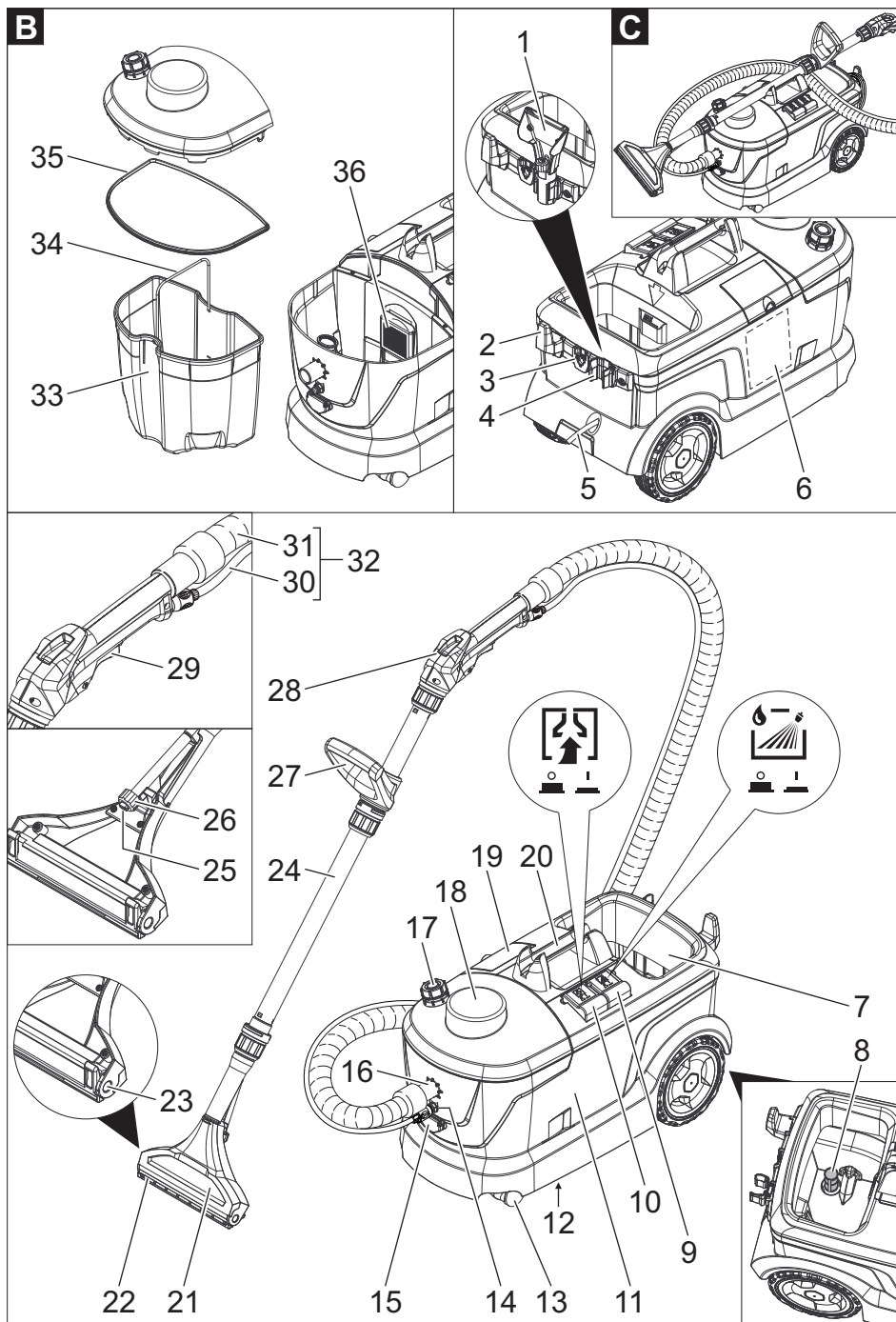


ERC



A







A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

- Az első üzembe helyezés előtt mindenképpen olvassa el az 5.956-251.0 sz. biztonsági utasításokat!
- A gépkönyv és a biztonságtechnikai utasítások be nem tartása esetén a készülék megrongálódhat és veszélybe kerülhet annak kezelője, illetve más személyek.
- Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a kereskedőt.

Tartalomjegyzék

Környezetvédelem	HU	...1
Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban	HU	...1
Rendeltetésszerű használat	HU	...1
Áttekintés	HU	...2
Üzembevétel	HU	...2
Használat	HU	...3
Tisztítási módszerek	HU	...4
Szállítás	HU	...5
Tárolás	HU	...5
Ápolás és karbantartás	HU	...5
Segítség üzemzavar esetén	HU	...5
Tartozékok és alkatrészek	HU	...6
Garancia	HU	...6
EK konformitási nyilatkozat	HU	...7
Műszaki adatok	HU	...8

Környezetvédelem



A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétbe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.



A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

Megjegyzések a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban (REACH)

Aktuális információkat a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban a következő címen talál:

www.kaercher.com/REACH

Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban

Balesetveszély

Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

Figyelem!

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Vigyázat

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely könnyű sérüléshez vagy kárhoz vezethet.

Rendeltetésszerű használat

Ez a porlasztó extraháló készülék ipari használatra készült nedves tisztítókészülék padlószőnyegekhez, jelen kezelési útmutatóban, valamint a kefék tisztítókészülékekre és porlasztó extraháló készülékekre vonatkozó leírásoknak, és biztonsági utasításoknak megfelelően.

Áttekintés

Quickstart útmutató

Ábra A

- 1 A szóró-/szívótömlőt a könyökcsőhöz csatlakoztatni,
A szóró-/szívótömlő csatlakoztatása a készülékhez
- 2 Tisztítószeroldatot elkészíteni,
a friss víz tartályt feltölteni
- 3 üzemmódot kiválasztani
- 4 Tisztítás
- 5 Frisstartályt kiüríteni
- 6 A szennyvíztartályt kiüríteni
- 7 a tiszta víz tartályt feltölteni (tisztítószer nélkül),
A készüléket átöblíteni
- 8 Szálszűrőt tisztítani,
A friss víz szűrő tisztítani
- 9 A készüléket száradni hagyni

Készülék elemek

Ábra B

- 1 Kézi szórófej kárpit tisztításhoz (csak Puzzi 10/1)
- 2 Kábel tartó
- 3 Adapter a tartozékok számára (Home-base)
- 4 Tartozék tartója
- 5 Hálózati kábel
- 6 Quickstart útmutató
- 7 Friss víz tartály
- 8 Friss víz szűrő
- 9 Szórás kapcsolója
- 10 Szívás kapcsolója
- 11 Ház
- 12 Típus tábla
- 13 Kormánygörgő
- 14 Szórótömlő csatlakozó
- 15 Dugalj a PW 30/1 kiegészítő kefe-mosófejhez (csak Puzzi 10/2 Adv)
- 16 Szívótömlő csatlakozó
- 17 Habtalanító tartálya (csak Puzzi 10/2 Adv)
- 18 Fedél
- 19 Tároló tisztítószer tabletta számára (csak Puzzi 10/2 Adv)
- 20 A készülék hordófogantyúja

- 21 Padlófej szőnyegtisztításhoz
- 22 Szőnyeg adapter
- 23 A padlófej kioldása
- 24 Szívócső
- 25 Szórófej fúvóka
- 26 Hollandi anya
- 27 Markolat
- 28 Könyökcső
- 29 Kar a könyökcsővön
- 30 Permetező tömlő
- 31 Szívótömlő
- 32 Szóró-/szívótömlő
- 33 Szennyvíztartály, kivehető
- 34 A szennyvíztartály hordófogantyúja
- 35 Tömítés a fedélen
- 36 Szálszűrő

Üzembevétel

- Minden üzembevétel előtt ellenőrizni kell, hogy a hálózati kábel, hosszabbító kábel és tömlők nem rongálódtak-e meg.

A tartozékok felszerelése

- A szívócsőre helyezze fel a padlófejet, és a padlófejen lévő szárnyas anyával kézzel húzza meg.
- Szükség esetén tolja a fogantyút a szívócsőre, és kézzel meghúzza rögzítse a kívánt pozícióban.
- A könyökcsővet helyezze a szívócsőre, és kézzel húzza meg a könyökcsővön található szárnyas anyát.
- Szívótömlőt húzza a készülék szívótömlő csatlakozójára.
A permetező tömlő csatlakozóját helyezze be és kattintsa rá a készülék permetező tömlő csatlakozására.
- Kösse össze a szívócsövet a könyökcsővel.
A permetező tömlő csatlakozóját kösse össze a könyökcsővel és kattintsa be.

Tisztítószeroldat elkészítése

⚠ Figyelem!

*Egészségi ártalom, rongálódásveszély.
Minden utasítást, vegyen figyelembe amit a
használt tisztítószerhez mellékeltek.*

➔ A tiszta vizet és a tisztítószert keverje össze egy tiszta tartályban (koncentráció a tisztítószer adatainak megfelelően).

A tisztítószert vízben kell feloldani.

Megjegyzés: A meleg víz (maximum 50 °C) fokozza a tisztítóhatást. A tisztítandó felület hőállóságát megvizsgálni.

Megjegyzés: A környezet védelme érdekében takarékosan bányon a tisztítószerekkel.

A friss víz tartály feltöltése

➔ Töltse be a tisztítóoldatot a tiszta víz tartályba. A feltöltési szintnek nem szabad meghaladni a „MAX” jelzést.

Habtalanító

Megjegyzés:Előzőleg besamponozott padlószőnyegek tisztítása esetén hab képződik a szennyvíztartályban. A habképződést habtalanító hozzáadásával lehet megakadályozni.

Csak Puzzi 10/1:

➔ Töltse a habtalanítót (különleges tartozék) a szennyvíztartályba.

Csak Puzzi 10/2 Adv:

➔ A habtalanító tartályt kinyitni.

➔ Töltse bele a habtalanítót (különleges tartozék).

A szőnyeg adapter cseréje

➔ A padlófej kioldását az egyik oldalon megnyomni.

➔ A szőnyeg adaptert kifordítani és kivenni.

➔ Az új szőnyeg adaptert behelyezni és a kioldást bepattintani.

Használat

Munkavégzés kiegészítő készülékekkel

Csak Puzzi 10/2 Adv:

Megjegyzés: Villamos kiegészítő készülékek csatlakoztatásához egy további dugaljat van az alapkészüléken.

⚠ Balesetveszély

Sérülés- és rongálódásveszély! A dugalj csak a PW 30/1 kiegészítő kefe-mosófej közvetlenül a Puzzi 10/2 Adv-hoz való csatlakoztatására szolgál. A dugalj bármilyen más használata nem megengedett.

A készülék bekapcsolása

➔ Dugja be a hálózati csatlakozót.

➔ Nyomja meg a szívás kapcsolót a szívóturbina bekapcsolásához.

➔ Nyomja meg a szórás kapcsolót a szóró-szivattyú bekapcsolásához.

Tisztítás

Vigyázat

Rongálódásveszély. A készülék üzemeltetése előtt ellenőrizze a tisztítandó tárgy színtartósságát és vízállóságát egy feltűnő helyen.

➔ A tisztítószer szórásához működtesse a kart a könyökcsonél.

➔ A tisztítandó felületen a készüléket sávokban húzással, átlapolással kell végig vinni. Közben a szívófejet hátrafelé húzza (ne tolja).

➔ Munkaszünetek alatt a padlófejet a fogantyúba. lehet elhelyezni.

A készülék kikapcsolása

➔ Kapcsolja ki a permetezés kapcsolót és a szívás kapcsolót.

➔ Húzza ki a hálózati dugót.

A szennyvíztartály kiürítése

- Ha a szennyvíztartály megtelt, kapcsolja ki a szívás kapcsolót és a szórás kapcsolót.
- Vegye le a fedelet.
- Vegye ki a szennyvíztartályt a készülékből és ürítse ki.

Tiszta víz tartály ürítése

- A készüléket ki kell kapcsolni.
- Rövid ideig működtesse a kart a könyökcsonél a nyomás csökkentéséhez.
- A könyökcsonövet válassza le a permetező-/szívótömlőről.
- A szívótömlőt lógassa a tiszta víz tartályba.
- Nyomja meg a szívás kapcsolót a szívóturbina bekapcsolásához.
- Szívja üresre a tiszta víz tartályt és kapcsolja ki a készüléket.
- Vegye le a fedelet.
- Vegye ki a szennyvíztartályt a készülékből és ürítse ki.

A készülék átöblítése

- A könyökcsonövet (a szívócsővel és a szívófejjel) kösse össze a szívótömlővel.
- A permetező tömlő csatlakozóját kösse össze a könyökcsonóval és kattintsa be.
- Töltsön körülbelül 2 liter csapvizet a tisztavíz tartályba.
- Ne adjon hozzá tisztítószeret.**
- Nyomja meg a szórás kapcsolót a szóró-szivattyú bekapcsolásához.
- A padlófejet tartsa lefolyó fölött.
- Működtesse a kart a könyökcsonél és 1-2 percig öblítse át a készüléket.
- A készüléket ki kell kapcsolni.

Minden üzem után

- Öblítse át a készüléket.
- A szennyvíztartályt kiüríteni és folyóvíz alatt megtisztítani.
- Friss víz tartályt kiüríteni.
- A készüléket kívül egy nedves ronggyal megtisztítani.

- Hosszabb használaton kívül helyezés előtt a kellemetlen szagok elkerülése érdekében távolítsa el az összes vizet a készülékből.
- A készüléket hagyja alaposan megszáradni: Vegye le a fedelet vagy helyezze oldalra a készüléket.

A készülék tárolása

- A készüléket száraz helyiségben állítsa le és biztosítsa illetéktelen használat ellen.

Tisztítási módszerek

Normál szennyezettség

- A tisztítószeret egy munkamenetben permetezni és felszívni.
- Megjegyzés:** Ismételt felszívás, permetezés nélkül, megrövidíti a száradási időt.

Erős szennyezettség vagy foltok

- Tisztítóoldatot kikapcsolt szívóturbina mellett felvinni és 10-15 percig hatni hagyni.
- A felületet ugyanúgy tisztítani, mint normál szennyezettség esetén.
- A tisztítási eredmény további javítása érdekében, igény szerint, a felületet még egyszer tisztítsa tiszta, meleg vízzel.

Kárpittisztítás

- Csak Puzzi 10/1:
A padlófej helyett csatlakoztassa a kézi szórófejet.
- Érzékeny szövetek tisztításánál kevesebb tisztítószeret kell adagolni, és a felületet kb. 200 mm távolságból kell beszórni. Ezt követően csak le kell szívni.

Tisztítási tippek

- Erősen szennyezett helyeket először bepermetezni és a tisztítóoldatot 5-10 percig hatni hagyni.
- A tisztítást mindig a fénytől az árnyék irányába (az ablaktól az ajtó felé) kell végezni.

- Mindig a tisztított felülettől a nem tisztított felület felé kell haladni.
- Minél érzékenyebb a burkolat (keleti futószőnyeg, berber, kárpit anyag) annál alacsonyabb tisztítóoldat koncentrációt használjon.
- A jutahátoldalas szőnyegpadlók a nedves kezelés során roncsolódhatnak/zsugorodhatnak, és színüket veszíthetik.
- Hosszú szálú szőnyeget a tisztítás után nedvesen a száliránynak megfelelően kefélje ki (pl. szálkefével vagy nyeles kefével).
- Impregnálás Care Tex RM 762-vel a nedves tisztítás után megakadályozza a szövet burkolat gyors újraszennyeződését.
- A tisztított felületekre nyomás helyek vagy rozsdafoltok elkerülése érdekében csak megszáradás után lépjen rá vagy helyezzen bútort.

Tisztítószer

Szőnyeg- és kárpittisztító	RM 760 por
	RM 760 tabletta
	RM 764 folyékony
Hab leszedése	RM 761
Szőnyeg impregnálása	RM 762

További információért kérjük, igényelje a megfelelő tisztítószer termék információs lapját és EU-biztonsági adatlapját.

Szállítás

Vigázat

Sérülés- és rongálódásveszély! Szállítás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.

Ábra 

- ➔ Szállításhoz fektesse a szívócsövet a tartófogantyúra és helyezze a peremező-/szívótmilót a készülékre. A hálózati kábelt feltekerni és a kábeltartóra akasztani.
- ➔ Járművel történő szállítás esetén a készüléket az adott irányelveknek megfelelően kell csúsztatni és borulás ellen biztosítani.

Tárolás

Vigázat

Sérülés- és rongálódásveszély! Tárolás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát. Ezt a készüléket csak beltéri helyiségben szabad tárolni.

Ápolás és karbantartás

⚠ Balesetveszély

Áramütés veszélye.

A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Szálszűrő tisztítása

- ➔ Vegye le a fedelet.
- ➔ Vegye ki a szennyvíztartályt a készülékből.
- ➔ A szálszűrőt rendszeresen tisztítsa meg egy kefével.

A friss víz szűrő tisztítása

- ➔ Csavarozza ki a tiszta víz szűrőt.
- ➔ A tiszta víz szűrőt rendszeresen tisztítsa meg folyóvíz alatt.

A fűvóka tisztítása

- ➔ Hollandi anyát lecsavarni.
- ➔ Tisztítsa meg a szívófejet.

Segítség üzemzavar esetén

⚠ Balesetveszély

- **Áramütés veszélye.**
A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Az elektromos alkatrészeket csak jóváhagyott szerviz szolgálattal ellenőriztesse és javíttassa.

A készülék nem működik

- ➔ A dugaljat és az áramellátás biztonságát ellenőrizni.
- ➔ A készülék hálózati kábelét és hálózati csatlakozóját ellenőrizni.
- ➔ Kapcsolja be a készüléket.

Nem jön víz a szórófejből

- A tisztavíz-tartályt feltölteni.
- Ellenőrizze a permetező tömlő csatlakozásainak helyes illeszkedését.
- Tisztítsa vagy cserélje ki a fúvóka csónkját.
- Tisztítsa meg a szűrőt a tiszta víz tartályban.
- A szóró-szivattyú meghibásodott, keresse fel a szerviz szolgálatot.

A permetezősugár egyoldalú

- Tisztítsa meg a szívófejet.

Nem elegendő szívóteljesítmény

- Ellenőrizze a fedél helyes elhelyezkedését.
- Tisztítsa meg a tömítést a fedélen és tömítő felületet a készüléken.
- Tisztítsa ki a szálszűrőt.
- Ellenőrizze, hogy a szívócső nincs-e eldugulva, szükség esetén tisztítsa.

A szóró-szivattyú hangos

- Töltse fel a tiszta víz-tartályt.

Erős habképződés a szennyvíztartályban

- A habtanítót töltse a szennyvíz tartályba ill. töltse fel a habtanító tartályt.

Szerviz

Ha a hibát nem lehet elhárítani, akkor a készüléket a szervizzel kell ellenőriztetni.

Tartozékok és alkatrészek

- Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek, biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.
- Az üzemeltetési útmutató végén talál egy válogatást a leggyakrabban szükséges alkatrészekről.

- További információkat az alkatrészekről a www.kaercher.com címen talál a 'Service' oldalakon.

Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat az Ön készülékén a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka. Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.

EK konformitási nyilatkozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét. A készülék megfelel az EU-ban és Magyarországon (HU) harmonizált szabványoknak.

Termék: Szilárdfelület- és padlószőnyeg-tisztító készüléke

Típus: 1.100-xxx

Típus: 1.193-xxx

Vonatkozó európai közösségi irányelvek:

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2004/108/EK

2011/65/EU

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–68

EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

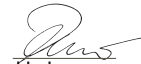
EN 62233: 2008

EN 50581

Alkalmazott összehangolt normák:

5.957-534

Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával lépnek fel.

	
H. Jenner	S. Reiser
CEO	Head of Approval

A dokumentációért felelős személy:
S. Reiser

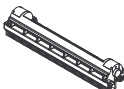
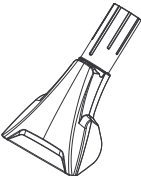
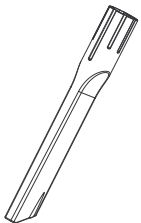
Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212
Winnenden, 2014/02/01

Műszaki adatok

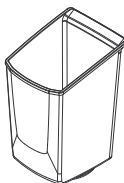
		Puzzi 10/1	Puzzi 10/2 Adv
Hálózati feszültség	V	EU: 220-240	EU: 220-240
	V	GB: 230-240	GB: 230-240
	V	AU: 240	AU: 240
	V	AR: 220	AR: 220
Frekvencia	Hz	1~ 50/60	1~ 50/60
Védelmi fokozat	--	IPX4	IPX4
Védelmi osztály		II	II
Ventilátor motor névleges teljesítménye	W	1100	1100
Teljesítmény (össz.):	W	--	1350
Légmennyiség (max.)	l/s	54	54
Nyomáshiány (max.)	kPa (mbar)	22 (220)	22 (220)
Szóró-szivattyú teljesítménye	W	40	80
Permetezési nyomás	MPa	0,1	0,2
Permetezési nyomás (max.)	MPa	0,3	0,3
Permetezési mennyiség	l/perc	1	2
A tisztítószer oldat hőmérséklete (max.)	°C	50	50
Friss víz feltöltési mennyisége	l	10	10
Szennyvíz feltöltési mennyisége	l	9	9
Készülék dugójának teljesítménye (max.)	W	--	250
hosszúság x szélesség x magasság	mm	705 x 320 x 435	705 x 320 x 435
Tipikus üzemi súly	kg	10,7	11,4
Környezeti hőmérséklet (max.)	°C	+40	+40
Az EN 60335-2-68 szerint megállapított értékek			
Hangnyomás szint L_{pA}	dB(A)	EU: 74	EU: 74
	dB(A)	GB: 76	GB: 76
Bizonytalanság K_{pA}	dB(A)	1	1
Kéz-kar vibrációs kibocsátási érték	m/s^2	<2,5	<2,5
Bizonytalanság K	m/s^2	0,2	0,2

Hálózati kábel	H05VV-F 2x1,0 mm ²	
	Alkatrész szám	Kábelhosszúság
EU	6.650-363.0	7,5 m
GB	6.650-380.0	7,5 m
AU	6.650-385.0	7,5 m
AR	6.650-382.0	7,5 m

Zubehör / Accessories / Accessoires

		$\varnothing$ [mm]		
	4.762-014.0 Hartflächen- adapter, hard surface adapter, adaptateur pour surface rigide			240
	4.130-001.0 *	DN 32		110
	4.130-010.0	DN 32	0,25	

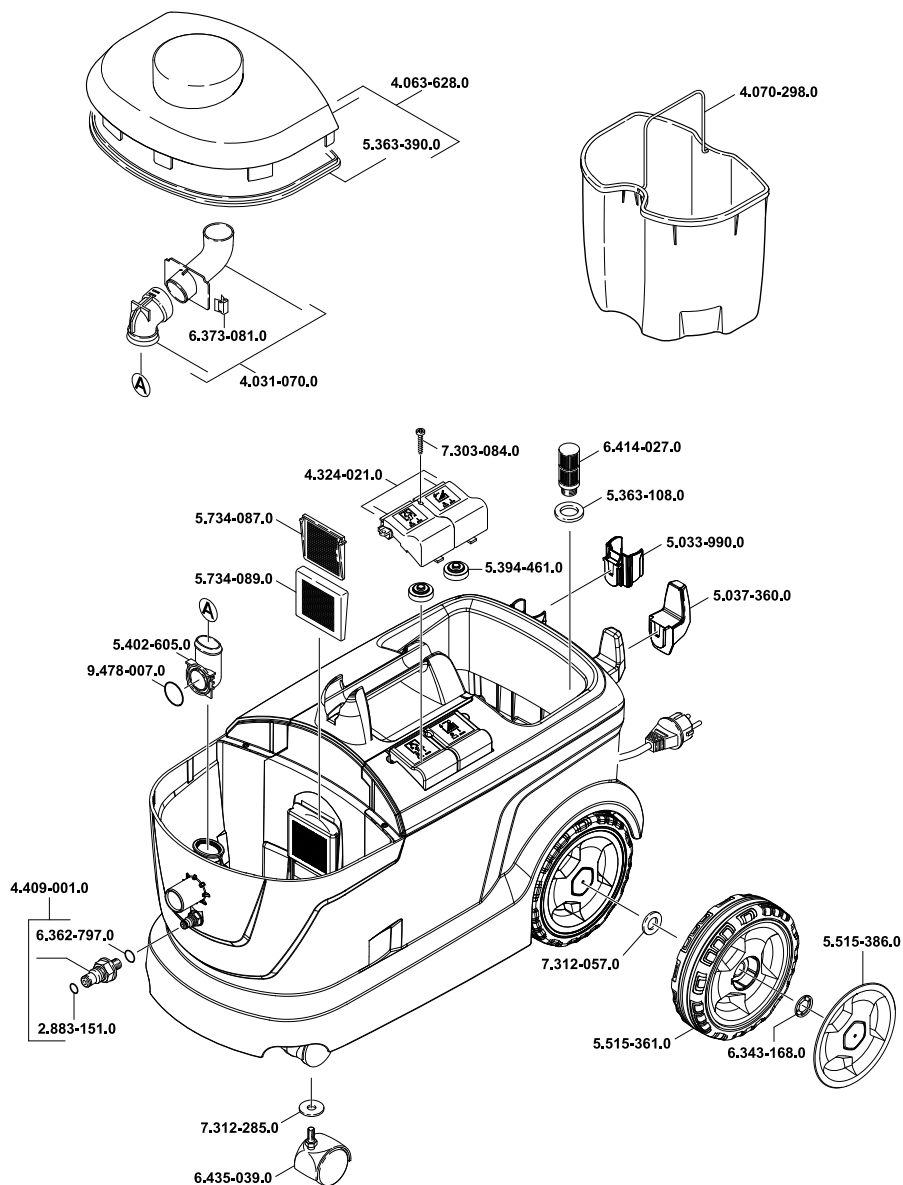
Zubehör / Accessories / Accessoires

		$\varnothing$ [mm]		
	5.070-010.0 Behälter für Reinigungs- mittel, container for detergent, réservoir pour détergent			
	6.980-078.0	DN 20-26		
	6.980-077.0			
	6.980-080.0			

DN = Konus-Verbindung, cone connection, connexion de cône

* = nur Puzzi 10/2 Adv, Puzzi 10/2 Adv only, uniquement Puzzi 10/2 Adv

Puzzi 10/1



06.02.2014 5,966-279,0

